

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto mąż imieniem Józef radny będący mąż dobry i sprawiedliwy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto pewien człowiek imieniem Józef, będący radnym,* człowiek dobry i sprawiedliwy — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto mąż imieniem Józef, radcą będący [i] mężem dobrym i sprawiedliwym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto mąż imieniem Józef radny będący mąż dobry i sprawiedliwy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przybył pewien człowiek imieniem Józef. Był on członkiem Wysokiej Rady, a przy tym osobą dobrą i sprawiedliwą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był tam człowiek imieniem Józef, który był członkiem Rady, człowiek dobry i sprawiedliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto mąż, imieniem Józef, który był senatorem, mąż dobry i sprawiedliwy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto mąż imieniem Jozef, który był Senatorem, mąż dobry i sprawiedliwy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A był tam człowiek dobry i sprawiedliwy, imieniem Józef, członek Rady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto mąż imieniem Józef, członek Rady, mąż dobry i sprawiedliwy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był tam pewien członek Rady, imieniem Józef, człowiek dobry i sprawiedliwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był tam człowiek dobry i sprawiedliwy, imieniem Józef, członek Wysokiej Rady.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był tam wtedy pewien człowiek imieniem Józef, członek Rady, mąż dobry i sprawiedliwy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był wśród nich nawet jeden członek Rady Najwyższej, człowiek dobry i uczciwy, który miał na imię Józef,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek zaś imieniem Józef, członek rady, a zarazem dobry i sprawiedliwy człowiek,

¹⁾ Tj. Sanhedrynu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один чоловік, на імя Йосип, який був радником, людина добра й праведна,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I oto mąż imieniem Iosef członek Rady będący poczynającym spod i mąż dobry i przestrzegający reguł cywilizacji,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oto mąż z Arymatei, miasta Żydów, imieniem Józef, będący mężem hojnym i sprawiedliwym,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był tam mąż imieniem Josef, członek Sanhedrinu. Był to człowiek dobry, caddik,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto mąż imieniem Józef, członek Rady, mąż dobry i prawy –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[50-51] Był wśród nich Józef, dobry i prawy człowiek, pochodzący z judejskiego miasta—Arymatei. Oczekiwał on nadejścia królestwa Bożego. Mimo że sam był członkiem Wysokiej Rady, sprzeciwiał się jej decyzjom oraz działaniom.